K. 742. Southern doorjamb of the northern sanctuary of Prasat Kuk, 916 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00742

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00742.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-25 16:05 (37cf568)

Edition

〈1〉 916śakka dvādaśī roc· Āśva〈yu〉ja śanaścaravā〈2〉ra nu trā praśasta neḥ || vudi 2 padigaḥ 1 svo〈3〉k(·) 4 graloṅ· tai 1 khāl· 2 suti 1 cān·hvā〈4〉y· 2 val·vyal· 1 vat· 1 tām〈r〉adrava 1 kinara〈5〉 chko 1 tula 1 tai 1 lauv· 1 krapi 3 khñuṁ vraḥ〈6〉 si taṅker· si slācra si prakat· si saṁAp·〈7〉 si thqyak· si kaṁvrau tai qgat· tai kaṁpit· tai〈8〉 kan·Ā tai kaṁpin· || neḥ gi Aṁpal(·) deva〈9〉dra〈〈vya〉〉 phoṅ· nu khñuṁ nau ge ta lopeya neḥ〈10〉 dau jā ta dvātri〈ṁ〉śanaraka nau ge ta vardhe〈11〉ya gi dau sthita ta sv〈arga〉 ||

Apparatus

〈3〉 cān·hvā ◇ *canhvā* GC.

〈4〉 y· ◇ *r* GC.

〈5〉 lauv· ◇ *sau[1+]* GC.

Translation into French by Cœdès 1953

〈1–11〉 916 Śaka, douzième jour de la lune décroissante d'Aśvayuja, samedi, est promulguée cette ordonnance : 2 *vudi*, 1 crachoir, 4 plateaux, 1 *graloṅ tai*, 2 bols, 1 pressoir, 2 *canhvār*, 1 porte-cierge, 1 *vat*, 1 rigole d'écoulement de cuivre, 1 *kinnara*, 1 tambour, 1 balance, 1 *tai*, 1 *sau-*, 3 buffles, esclaves du dieu (suit une liste de 6 *si* et de 4 *tai*). Tous ces biens du dieu et ces esclaves, ceux qui les voleront iront dans les trente-deux enfers, ceux qui les augmenteront iront résider au ciel.

Bibliography

Edited by George Cœdès (1953, pp. 161–162) with a French translation, re-edited here by Kunthea Chhom from the estampage EFEO n. 939.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 161–162.